



# OLAC Record

oai:indigenousguide.amphilsoc.org:10459

## Metadata

Title:	Cocopa materials, James M. Crawford Papers
Contributor:	Crawford, James M. (James Mack), 1925-1989 Hayes, Victor Hayes, Lillian Thomas, Mary Thomas, Josephine Keyaite, Ilona Mae (Thomas)
Date:	1949-1986, bulk 1962-1986
Description:	<p>Materials relating to James Crawford's interest in and research on the Cocopah (Cocopa) language. The images in Series VII. Photographs, black and white gelatin silver prints, feature Cocopah language consultants Lillian Hayes (with daughter Mildred Hayes), Victor Hayes, Mary Thomas (and her daughters Ilona Thomas and Vivian Thomas – see Crawford Correspondence for a letter from Ilona), and Josephine Thomas, and appeared in Crawford's Cocopa Tales (1983). (See related notes, notebooks, and works throughout this entry). Material in Series III-A. Works by Crawford—Cocopa include drafts of Crawford's essay "Baby Talk in an American Indian Language" [1974], an update to his 1970 paper on Cocopah baby talk; handwritten notes and typed drafts of Crawford's "Classificatory Verbs in Cocopa" [1986]; two folders labeled "Cocopa I" [1975], containing handwritten and typed notes regarding Cocopah grammar, including work on a Cocopah tale identified as "The Alligator Who Couldn't Turn Over"; handwritten notes and drafts and typed drafts (with edits) of "The Cocopa Auxiliary Verb ya 'Be Located, Happen" [1969]; handwritten notes and typed drafts (with edits) of "Cocopa Baby Talk" [1969]; 27 folders of typed and printed drafts (with edits) of Crawford's "Cocopa Dictionary [1980s] (see also the related "Cocopa Dictionary" disks in Oversized); handwritten notes and typed drafts (with edits) of "Cocopa Grammar" [1973]; 5 folders of handwritten notes and typed drafts (with edits) of Crawford's doctoral dissertation in "The Cocopa Language—Ms." [1966]; 5 folders of mostly handwritten notes relating to Crawford's research for his doctoral dissertation in "The Cocopa Language—Notes [1966]; an onionskin copy, with some edits, of "The Cocopa Language: Thematic Prefixes of the Verb" [1965]; typed draft, with edits, and a Xerox of clean copy of "A Cocopa Tale: The Alligator Who Couldn't Turn Over" [1976]; 15 folders of typed drafts (with edits) and some handwritten notes for "Cocopa Texts" [1983]; handwritten notes and typed drafts (with edits) of Crawford's translation of the Cocopah story "Coyote and His Daughter" [1978]; typed drafts of an abstract of a paper titled "Epenthetic Vowels in Cocopa Phonology" [1967] proposed to the Southern Anthropological Society's 1968 meeting; "Linguistic Color Categorization in Mesamerica: Instructions for Descriptive Field Work" [1978], containing a copy of a text of that name, notes from Crawford's work with Cocopah consultant Victor Hayes, and an extensive linguistic chart on the topic; two copies of Crawford's paper "A Look at Some Cocopa Auxiliaries" [1972]; a copy of Crawford's paper "Maricopa and Cocopa: A Binary Comparison" [1962]; 2 folders of handwritten notes and typed drafts (with edits) on "Meaning in Cocopa Auxiliary Verbs" [1968]; a folder labeled "More on Cocopa Baby Talk" [1977], containing word slips, a chart comparing Cocopah baby talk to Cocopah adult speech with English translations, handwritten notes, and drafts of a follow-up essay to Crawford's 1970 article "Cocopa Baby Talk" (see also "Cocopa Baby Talk" and "Baby Talk in an American Indian Language"); a typed onionskin copy of Crawford's grad school paper "The Morphology of the Cocopa Noun" [1964]; handwritten notes, typed drafts (with edits), and clean Xerox copies of Crawford's "Nominalization in Cocopa" [1978]; a copy of Crawford's "A Preliminary Report on the Phonemes of the Cocopa Language" [1963]; 2 folders of handwritten notes, typed notes, typed drafts (with edits), and reader reports from Margaret Landon, S. Silver and W. Bright for Crawford's "Spanish Loan Words in Cocopa" [1979]; and handwritten notes and a typed abstract for "Uses and Functions of Cocopa Auxiliary Verbs" [n.d]. Fifteen field notebooks in in Series IV-A. Research Notes and Notebooks—Cocopa might be of particular interest. Ranging in date from 1963-1979, Crawford's Cocopah notebooks are dense with linguistic data and texts – much of which he eventually published – but also provide the names, locations, and sometimes the personal and family histories of language consultants, information about his itinerary and experiences, and generally flesh out his research trips, experiences in the field, and relationships with indigenous consultants, particularly Victor Hayes and Lillian Hayes. Several notebooks also connect Crawford's tapes to specific notebooks. His notes indicate that he worked on the material in these notebooks well into the 1980s. Some Yuchi material in #13 and perhaps elsewhere. Maricopa and other Yuman language material also present. Other consultants mentioned include Mary (Johnson) Thomas (described as a "storyteller" willing to record stories), Walter Thomas, Charlie Huck, Frank Thomas, and Rudy Hayes. At the end of #15, Crawford records that Frank Thomas, Victor Hayes, and Rudy Hayes recorded 14 songs in his apartment one their way to sing at the funeral of a Maricopa infant: "All are 'Mohave Songs' and bird songs." Meter readings included. Four folders labeled "Notes" might also be of particular interest to some researchers. "Notes #1" contains a written account on loose page paper about a 1962 research trip, "Account of reconnaissance among several languages of the Yuman family in Arizona" (see typed report of same name and other related material in Yuman entry); handwritten notes about the reconnaissance trip; a pamphlet about Prescott, Arizona and Yavapai County, with some directions in pencil on a map of the town; some sheets about potential consultants like Viola Jimalla, Johnnie San Diego, Edward San Diego, Lorenzo Sinyella, Perry Sundust; handwritten Vocabularies, word slips, and other linguistic materials; and bibliographic materials. "Notes #2" contains a handwritten story, "Twins," in English; miscellaneous linguistic notes, often in an unidentified language and only sometimes with English translation; and miscellaneous notes relating to Crawford's work at the University of Georgia. "Notes #3" includes work on a text or story (V-59); handwritten Vocabularies and other linguistic materials; sheets of linguistic data titled "for Lillian" or "for Victor" that perhaps indicate matters he heard these consultants could speak some sheets relating to a</p>

for Victor that perhaps indicate matters he hoped those consultants could resolve; some sheets relating to a sitting with Charlie Huck and Mary Thomas in 1963; and miscellaneous slips with bibliographic information, notes to self, etc. "Notes #4" contains notes related to a trip from Berkley to Arizona in November-December 1965, including mileage, maps copied from secondary works on Southwestern languages, lists of bibliographic references, etc. Other materials in Series IV-A. Research Notes and Notebooks—Cocopa include Crawford's copy of "Birds of the Southwestern Desert" [1962] by Gusse Thomas Smith, with some of the Cocopah names for the birds penciled next to their images; an undated mimeographed sheet of "Cocopa 'Animal Talk'" [n.d.]; a folder labeled "Comparison of Cocopa, Maricopa, Diegueño, and Yavapai" [1964?], containing handwritten charts comparing elements of those four languages and Kiliwa; handwritten and typed notes on "Elements in Cocopa Vocabulary Probably Due to Culture Contacts with Western World" [n.d.]; undated handwritten notes labeled "Final Consonants Alphabetically Arranged"; undated handwritten notes labeled "Morphology (Noun)"; undated handwritten notes, and copies of undated handwritten notes, labeled "Morphology (Verb)"; a folder labeled "Phoneme Checking" that contains sheets of linguistic data that Crawford wanted to check with Cocopah consultants (and, in most cases, apparently did); a typed draft (with edits) and clean copy of Crawford's "Relativization and Nominalization in Cocopa" [1977]; three sheets of handwritten notes on "Songs Tape II" in "Songs" [n.d.]; one sheet of handwritten notes in "Spanish Words in Cocopa" [n.d.]; a folder labeled "Syntax" containing a mostly empty 20-page word list form, several pages of miscellaneous notes, and four pages of notes from work with Victor Hayes; and a folder labeled "Word List" [1962] containing a 17-page Cocopah word list from Johnnie and Edward San Diego in Yuma, Arizona. There is also Cocopah-related material in Series II. Subject Files, including in folders labeled The Cocopa Language [1967], which contains a photocopy of a published abstract of Crawford's dissertation, a list of people to whom Crawford sent copies of his dissertation, and mailing addresses; "Cocopa Texts" [1982-1982], which contains some University of California Press publication materials relating to Cocopa Texts, including someone's brief review of it with focus on the tale "Coyote and his daughter"; and Cocopah Indian Reservation Map [1949], which contains a Yuma Irrigation Project map of the area around Yuma, Arizona, with two Cocopah reservations (near Somerton) and a Cocopah burial ground plotted in red. There are also 26 boxes of word slips, Cocopa—English and English—Cocopa, and 1 box of Spanish Loanwords in Cocopa in Series V. Card Files. Materials in other series include a typed copy, handwritten notes, and other materials (including homework exercises and a preliminary draft) relating to Crawford's "Proto-Yuman: Reconstructed from Cocopa, Diegueño, Maricopa, and Yavapai" [1964] in Series III-C. Works by Crawford—Yuman; some Cocopah material in Yuchi field notebook #9 in Series IV-B. Research Notes & Notebooks—Yuchi; and "Cocopa Sketch—Handout for Seminar at University of California at Berkeley" [1963] in Series VI. Course Material. Series I. Correspondence includes several letters regarding Crawford's work on Cocopah, and his many papers and publications relating to the language. These include a letter from Charles A. Ferguson welcoming Crawford's participation in the Conference on Language Input and commenting on his work on Cocopah baby talk (1973); correspondence with the International Journal of American Linguistics concerning the publication of Crawford's "More on Cocopa Baby Talk" (1977); correspondence with the Journal of California Anthropology trying to place his article on Spanish loan words in Cocopah (1978-1978); correspondence with the Southern Anthropological Society regarding multiple conference paper proposals (1976-1969); correspondence with the University of California Press regarding the publication of "Cocopa Texts," including some interesting information about the images Crawford wanted to use and the cultural sensitivities surrounding their use. Of particular interest in this series is a brief but chatty and friendly letter from Ilona Mae (Thomas) Keyaite mentioning her recent marriage to Clarence Elmore Keyaite, her life as a newlywed, and short references to her sister Vivian (and her two daughters), Victor Hayes, and Josephine Thomas (1964).

Extent: 118 folders, 27 boxes, 23 images, and 20 disks

Identifier: <https://indigenousguide.amphilsoc.org/entry/10459>

Language: Yuchi  
Maricopa  
English  
Cocopa

Language (ISO639): [yuc](#)  
[mrc](#)  
[eng](#)  
[coc](#)

Spatial Coverage: Yuma

Subject: Chimariko  
Cocopah  
Kumiai  
Maricopa  
Yavapai  
Yuchi  
Linguistics  
Anthropology  
Ethnography  
Arizona—History  
Kinship  
Genealogy  
Folklore  
Animals—Folklore

Type: Essays



	Drafts
	Notes
	Photographs
	Disks
	Correspondence
Type (DCMI):	<a href="#">Text</a>
	<a href="#">PhysicalObject</a>
	<a href="#">StillImage</a>
Type (OLAC):	<a href="#">primary_text</a>
	<a href="#">lexicon</a>

#### OLAC Info

Archive:	Indigenous Materials at the American Philosophical Society
Description:	<a href="http://www.language-archives.org/archive/indigenousguide.amphilsoc.org">http://www.language-archives.org/archive/indigenousguide.amphilsoc.org</a>
GetRecord:	<a href="#">OAI-PMH request for OLAC format</a>
GetRecord:	<a href="#">Pre-generated XML file</a>

#### OAI Info

OaiIdentifier:	<a href="http://www.language-archives.org/item.php/oai:indigenousguide.amphilsoc.org:10459">oai:indigenousguide.amphilsoc.org:10459</a>
DateStamp:	2020-03-02
GetRecord:	<a href="#">OAI-PMH request for simple DC format</a>

#### Search Info

Citation:	Crawford, James M. (James Mack), 1925-1989; Hayes, Victor; Hayes, Lillian; Thomas, Mary; Thomas, Josephine; Keyaite, Ilona Mae (Thomas). 1949-1986, bulk 1962-1986. Indigenous Materials at the American Philosophical Society.
Terms:	area_Americas area_Europe country_GB country_MX country_US dcmi_PhysicalObject dcmi_StillImage dcmi_Text iso639_coc iso639_eng iso639_mrc iso639_yuc olac_lexicon olac_primary_text